



Број: 17-14-1-4964-2/16
Сарајево, 07. децембар 2016. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

| | | | |
|---|------------------------|------------|--------------|
| BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO | | | |
| PRIMLJENO 07-12-2016 | | | |
| Organizaciona jedinica | Administrativna oznaka | Redni broj | Broj priloga |
| 01.02 - | 05-2 - | 3078/16 | |

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању за изградњу и опремање истраживачког института „Краљ Салман Бин Абдулазиз,, на Универзитету – Сарајевска школа за науку и технологију између Краљевине Саудијске Арабије на Босне и Херцеговине. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 14. септембра 2016. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-34478-3/16

Datum: 28.11.2016.godine

06-12-2016

17 14-1 4964-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu – Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, dostavlja se

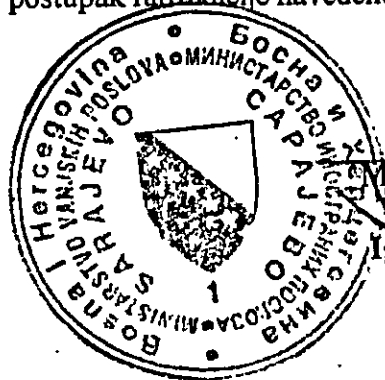
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu – Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, potpisanog u Sarajevu dana 14. septembra 2016. godine na arapskom i engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 28. redovnoj sjednici, održanoj 6. septembra 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu – Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Memorandum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 81. sjednici, održanoj 16. novembra 2016. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Memoranduma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretinac 50483 Rijad 11523
Kraljevina Saudijska Arabija

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

ZA

**IZGRADNJU I OPREMANJE ISTRAŽIVAČKOG INSTITUTA „KRALJ
SALMAN BIN ABDULAZIZ“ NA UNIVERZITETU „SARAJEVSKA ŠKOLA
ZA NAUKU I TEHNOLOGIJU“**

IZMEĐU

KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE

I

BOSNE I HERCEGOVINE

MOR BR.: 34/1437

**POTPISAN DANA: 13. ZU-L-HIDŽDŽE 1437. HIDŽRETSKE GODINE,
ODNOSNO: 14. SEPTEMBRA 2016. GODINE**

MOR BR. 34/1437

Memorandum o razumijevanju od 13. 12. 1437. hidžretske godine, odnosno 14. 09. 2016. godine između:

- 1) KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE (u daljnjem tekstu: „Kraljevina“), koju predstavlja g. Yousef Ibrahim Albassam, potpredsjednik i direktor Saudijskog fonda za razvoj;

I

- 2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: „Bosna i Hercegovina“), koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora.

PREAMBULA

- A- S ciljem jačanja bratskog odnosa između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine i daljnjeg jačanja konstruktivnog razvoja saradnje između dviju partnerskih zemalja;
- B- poštujući želju vlade Kraljevine da Bosni i Hercegovini osigura grant (u daljnjem tekstu: „Grant“) za doprinos izgradnji i opremanju Istraživačkog Instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu „Sarajevska škola za nauku i tehnologiju“ (u daljnjem tekstu: „Projekat“);
- C- BUDUĆI DA je Saudijska Arabija Kraljevskom odlukom Bosni i Hercegovini odobrila Grant u iznosu od 38. 000. 000, 00 SR za navedeni projekat;
- D- BUDUĆI DA je vlada Kraljevine ovlastila Saudijski fond za razvoj (u daljnjem tekstu: „Fond“) za izvršavanje Granta i zaključivanje potrebnih aranžmana u ovu svrhu s nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini;
- E- BUDUĆI DA je Bosna i Hercegovina imenovala Ministarstvo finansija i trezora za potpisivanje ovog memoranduma o razumijevanju;

UGOVORNE STRANE su dogovorile sljedeće:

ČLAN I

Opći uslovi; definicije

Dio 1. 01. Strane ovog memoranduma o razumijevanju prihvaćaju sve odredbe Općih uslova Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, izdate Rezolucijom br. 11/14 Odbora direktora Fonda od 29. redžepa 1396. hidžretske godine, odnosno 26. 07. 1976. godine, jednako primjenjive kao da su u potpunosti navedene u ovom dokumentu (spomenuti Opći uslovi Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu u daljnjem tekstu: „Opći uslovi“), i što ne protivrječi Grant finansiranju.

Dio 1. 02. Kada god se koriste u ovom memorandumu o razumijevanju, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uslovima i Preambuli ovog memoranduma o razumijevanju imaju odnosna značenja koja su im tako dodijeljena, a izraz „Univerzitet“ označava „Sarajevsku školu za nauku i tehnologiju“.

ČLAN II

Grant

Dio 2. 01. Kraljevina je saglasna da dodijeli Grant Bosni i Hercegovini, pod uslovima i odredbama navedenim u ovom memorandumu, u iznosu od trideset i osam miliona (38. 000. 000, 00) saudijskih rijala s ciljem doprinosa Projektu.

Dio 2. 02. Bosna i Hercegovina može povući iznos Granta s računa Granta sukladno odredbama Priloga br. 1 ovom memorandumu o razumijevanju, s povremenim izmjenama navedenog Priloga br. 1 na temelju dogovora postignutog između Fonda i Bosne i Hercegovine, i sukladno Procedurama povlačenja zajmova Fonda, za izdatke koji su nastali (ili, ako je Fond s tim saglasan, koji će nastati) na temelju razumnih cijena roba i usluga potrebnih za Projekat, a koje trebaju biti finansirane sredstvima Granta.

Dio 2. 03. Bosna i Hercegovina sredstva Granta koristi isključivo za finansiranje razumnih troškova cijena roba i usluga potrebnih za izvršavanje Projekta. (Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova i upotrebe konsultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske skupine, prvo izdanje iz 2001. godine.) Bosna i Hercegovina mora dobiti odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se finansirati sredstvima Granta te prije izvršavanja bilo kakvih budućih bitnih promjena.

Dio 2. 04. Krajnji rok je 30. 04. 2021. godine, ili kasniji datum koji određuje Fond. Fond odmah obavještava Bosnu i Hercegovinu o takvom kasnijem datumu.

ČLAN III

Izvršenje Projekta

Dio 3. 01. Bosna i Hercegovina izvršava Projekat preko Univerziteta, uz dužnu pažnju i učinkovitost te u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, i, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

Dio 3. 02. Odmah nakon pripreme, Bosna i Hercegovina dostavlja Fondu planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke za Projekat te u skladu s opravdanim zahtjevima Fonda, bilo kakve izmjene ili dodatke navedene dokumentacije.

Dio 3. 03. Bosna i Hercegovina se obavezuje da će imenovati kvalificiranog i iskusnog službenika za Voditelja Projekta koji koordinira i prati aktivnosti izvršenja Projekta uz podršku kvalificiranog tima koji ima odgovarajuće iskustvo i kojim su obuhvaćeni svi potrebni tehnički aspekti.

Dio 3. 04. Za potrebe nadzora nad izvršenjem Projekta, Bosna i Hercegovina imenuje konsultante inženjere čije su kvalifikacije, iskustvo i uslovi zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Dio 3. 05. Za potrebe provedbe Projekta, Bosna i Hercegovina angažira Izvođače čije su kvalifikacije, iskustvo i uslovi zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Dio 3. 06. Bosna i Hercegovina se obavezuje da će:

- a) voditi odgovarajuće evidencije kako bi bilježila napredovanje Projekta (uključujući i troškove Projekta), utvrdila koje su robe i usluge finansirane sredstvima Granta i način na koji su upotrijebljene u Projektu, te prikazala sve aktivnosti, resurse i izdatke koji se odnose na Projekat;
- b) stvoriti sve razumne uslove kako bi omogućila akreditiranim predstavnicima Fonda, u svrhu koja se odnosi na Grant, da ispituju Projekat i robe i usluge finansirane sredstvima Granta, kao i sve relevantne evidencije i dokumente;
- c) dostaviti Fondu sve informacije koje Fond može opravdano zahtijevati, a koje se tiču Projekta, utroška sredstava Granta i roba i usluga finansiranih takvim sredstvima.

Dio 3. 07. Bosna i Hercegovina osigurava da sva uvezena roba koja će biti finansirana sredstvima Granta bude osigurana od rizika prilikom kupovine, prijevoza i isporuke na mjesto upotrebe ili instalacije, a naknada za zamjenu ili popravak oštećene robe na temelju takvog osiguranja plativa je u slobodno korištenoj valuti u Bosni i Hercegovini.

Dio 3. 08. Bosna i Hercegovina osigurava da se u provedbi Projekta daje prioritet proizvodima, uslugama, dobavljačima i konsultantima iz Saudijske Arabije.

Dio 3. 09. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od dvanaest mjeseci nakon Krajnjeg roka, ili kasnije, zavisno od saglasnosti Fonda u ovu svrhu,

Bosna i Hercegovina priprema i Fondu dostavlja, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, Izvještaj o završetku projekta, o izvršenju i početnim aktivnostima Projekta, troškovima i rezultatima koji su proizašli ili koji će proizaći iz njega, o ispunjavanju obaveza Bosne i Hercegovine sukladno Memorandumu o razumijevanju i postizanju ciljeva Granta.

ČLAN IV **Posebne odredbe**

Dio 4. 01. Bosna i Hercegovina poduzima sve potrebne radnje kako bi osigurala zemljište i prava u odnosu na zemljište, kako i kada bude potrebno za izvršenje Projekta.

Dio 4. 02. Bosna i Hercegovina se obavezuje da izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili prikladnog materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu na jednoj od zgrada uključenih u Projekat, kako bi bio prikazan doprinos Kraljevine Saudijske Arabije finansiranju Projekta.

Dio 4. 03. Bosna i Hercegovina se obavezuje proslijediti sredstva Granta Univerzitetu ili bilo kojem nasljedniku Univerziteta koji je prihvatljiv Fondu.

ČLAN V **Datum stupanja na snagu**

Dio 5. 01. Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan potpisivanja.

Dio 5. 02. Ovaj memorandum o razumijevanju može biti izmijenjen na temelju pismenog dogovora dviju ugovornih strana.

ČLAN VI **Obavještenja i zahtjevi**

Dio 6. 01. U svrhu dijela 11. 03. Općih uslova, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine imenovan je predstavnikom Bosne i Hercegovine.

Dio 6. 02. U svrhe dijela 11. 01. Općih uslova, definirane su sljedeće adrese:

Za Kraljevinu Saudijsku Arabiju:

Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretinac 50483
11523 Rijad
KRALJEVINA SAUDIJSKA ARABIJA
Telefon: +966-1-2794000
Telefaks: +966-1-4647450
E-mail: info@sfd.gov.sa

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387-33205 345

Telefaks: +387-33203 930

E-mail: trezorbih@mft.gov.ba

ZA IZVRŠNU AGENCIJU:

Univerzitet – Sarajevska škola za nauku i tehnologiju

Bosna i Hercegovina

Hrasnička cesta 3a, 71210 Ilidža, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387 33 975 001

Telefaks: +387 33 975 030

E-mail: admissions@ssst.edu.ba

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom memorandumu o razumijevanju, djelujući putem svojih predstavnika koji su za to valjano ovlašteni, potpisali su ovaj memorandum u Sarajevu, dana koji je gore naveden, u dva jednakovrijedna primjerka na arapskom i engleskom jeziku, od kojih svaki predstavlja originalni primjerak Memoranduma o razumijevanju.

ZA
KRALJEVINU SAUDIJSKU ARABIJU:
/svojeručni potpis/

Yousef Ibrahim Albassam
Potpredsjednik i direktor
Saudijskog fonda za razvoj

ZA
BOSNU I HERCEGOVINU:
/svojeručni potpis/

Vjekoslav Bevanda
Ministar finansija i trezora

PRILOG BR. 1
Povlačenje sredstava Granta

(A) U donjoj tabeli navedene su kategorije stavki koje će biti finansirane sredstvima Granta, raspodjela iznosa Granta za svaku kategoriju i postotak izdataka za stavke koje će biti finansirane u svakoj kategoriji:

| Kategorija | | Alocirani iznos Granta (izražen u saudijskim rijalima) | Postotak izdataka koji će biti finansiran |
|------------|--|--|--|
| 1. | Građevinski radovi na izgradnji zgrade Instituta (Dio 1A Projekta) | 13. 500. 000, 00 | 100 % ukupnih izdataka |
| 2. | Grijanje, klimatizacija, ventilacija i radovi na postavljanju lifta: (Dio 1-B Projekta) | 6. 800. 000, 00 | 100 % ukupnih izdataka |
| 3. | Nabavka opreme i namještaja (Dio 1-C Projekta) | 6. 600. 000, 00 | 100 % ukupnih izdataka |
| 4. | Građevinski radovi na izgradnji parkirališta i potrebne opreme (Dio 1-D Projekta) | 5. 800. 000, 00 | 100 % ukupnih izdataka |
| 5. | Konsultantske usluge (Dio 1-E Projekta) | 1. 100. 000, 00 | 100 % ukupnih izdataka |
| 6. | Neraspoređeno | 4. 200. 000, 00 | |
| Ukupno: | | 38. 000. 000, 00 | |

(B) Neovisno o odredbama stava (A) iznad, ne vrše se povlačenja za plaćanja izvršena za:

- 1) izdatke prije datuma ovog memoranduma o razumijevanju;
- 2) poreze koje uvede Bosna i Hercegovina, ili koji su uvedeni na teritoriji Bosne i Hercegovine, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili isporuke navedenog.

(C) Neovisno o raspodjeli iznosa Granta ili postocima isplate definiranim u tablici u stavu (A) iznad, ukoliko Fond opravdano procijeni da će iznos Granta dodijeljen kategoriji biti

nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavještenja Bosni i Hercegovini može:

i) takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Granta ponovno dodijeliti u tom trenutku neodijeljena sredstva ili sredstva dodijeljena drugoj kategoriji koja, po mišljenju Fonda nisu potrebna za druge izdatke; i

ii) ukoliko tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako bi daljnja povlačenja u skladu s kategorijom mogu biti nastavljani dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRILOG BR. 2

Opis Projekta

Cilj Projekta je unaprjeđenje nivoa visokog obrazovanja za bosanskohercegovačke studente za naučna istraživanja na Univerzitetu „Sarajevska škola za nauku i tehnologiju“, što će doprinijeti većoj mogućnosti zapošljavanja, putem izgradnje i opremanja Istraživačkog Instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ površine od 4000 m² (5 spratova), izgradnju studentskog doma površine od 5000 m², u koji se može smjestiti (200) studenata i parkirališta površine od 2000 m², uključujući potrebnu opremu i namještaj.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

1) Prva faza: Izgradnja i opremanja zgrade „Kralj Salman bin Abdulaziz“ za smještaj Istraživačkog Instituta, što uključuje sljedeće:

- A) građevinske radove na izgradnji zgrade instituta;
- B) grijanje, klimatizaciju, ventilaciju i radove na postavljanju liftova;
- C) nabavku opreme i namještaja;
- D) građevinske radove na izgradnji parkirališta za vozila i potrebnu opremu;
- E) konsultantske usluge, što uključuje pripremanje projektne i tenderske dokumentacije, kao i usluge nadzora Projekta.

2) Druga faza: Izgradnja studentskog doma za studente ukupne površine od 5000 m² (pet spratova).

* * * * *

Ukupna cijena Projekta procijenjena je na iznos od 25 miliona USD što odgovara iznosu od 93, 75 miliona SR i očekuje se da će Projekat biti završen do kraja 2019. godine.